

<b>Zeitschrift:</b>	Études de Lettres : revue de la Faculté des lettres de l'Université de Lausanne
<b>Herausgeber:</b>	Université de Lausanne, Faculté des lettres
<b>Band:</b>	- (1992)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Chronique annuelle de la faculté des lettres : année académique 1990/1991

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CHRONIQUE ANNUELLE  
DE LA FACULTÉ DES LETTRES

ANNÉE ACADEMIQUE 1990/1991



## CHRONIQUE ANNUELLE DE LA FACULTÉ DES LETTRES

ANNÉE ACADEMIQUE 1990/1991

### I

#### *Faculté des Lettres*

Au seuil d'un second (d'un deuxième?) mandat traditionnel, le doyen de la Faculté des lettres, à qui vous aviez offert l'année dernière un espace de silence, aurait voulu, s'il avait été philosophe, placer toute cette cérémonie<sup>1</sup> sous la lumière de la Sagesse. Comme toute Université, celle de Lausanne, et plus particulièrement la Faculté des Lettres et celle de Théologie qui nous coiffe dans ce bâtiment, revendiquent à juste titre le patronage de la Sagesse intemporelle. Les textes admirables des *Proverbes* (8, 23 sq.), de la *Sagesse* (6, 12 sq.) et du *Siracide* (24, 1, sq.) doivent nous servir de référence fondamentale. Je mentionne ici que c'est peut-être par le biais de l'histoire de l'art que l'on comprend de la façon la plus pénétrante l'articulation de ces livres bibliques et avec ceux de la *Genèse*, du prologue de Jean et de *l'Apocalypse*, et avec le *Timée* de Platon...!<sup>2</sup> Vous savez tous que si

---

1. M. Raphaël Célis, titulaire de la chaire de philosophie générale, systématique et thématique, allait prononcer sa leçon inaugurale.

2. Cf. Sylvie DESWARTE, «Les “De Aetatibus Mundi Imagines” de Francisco de Holanda» dans les *Monuments Piot*, 66 (1983), p. 67 sq. Francisco de Holanda a été le seul artiste au monde, dans ses illustrations de la semaine de la Création, et notamment le premier jour, à réussir la gageure de représenter l'action dynamique de la Trinité selon les dogmes de la cosubstantialité et de la coéternité en s'appuyant et sur le texte de la *Genèse*, et sur le prologue du quatrième évangile, et sur *l'Apocalypse*, et sur le *Timée* de Platon, tout cela en évitant l'anthropomorphisme!

votre billet de cent francs est frappé du clocheton borrominien qui fleurit notre sœur romaine, *La Sapienza*, c'est que, dans le projet de notre compatriote, architecte génial, inspiré s'il en fut, il s'agissait de reproduire le phare d'Alexandrie dont la lumière brilla jusqu'aux invasions arabes, phare et bibliothèque, lieu de la traduction des Septante. Certes, ce n'est pas non plus par hasard que la fameuse tour «Galilée» de l'exposition *Heureka*, à Zurich, recourt, elle aussi, à la dynamique spiraloïde des phares imaginaires. Puissions-nous tous contribuer à faire rayonner tant soit peu la sagesse sur le monde.

Plus modestement, le doyen s'active dans les étages inférieurs. Seul, il ne pourrait s'acquitter de sa tâche. Pour la première fois dans l'histoire de la Faculté il est efficacement secondé non seulement par une équipe administrative homogène et dévouée, mais encore par deux vicedoyens, MM. Jörg Winistorfer et Christiaan Hart Nibbrig, qui sont chargés de dossiers délicats, l'organisation des études postgrades et celle des échanges Erasmus. Même si le Rectorat, lui aussi réorganisé, prédigère une grande partie de la masse paperassière, la multiplication des formulaires, des enquêtes, des statistiques, la brièveté des délais, la difficulté d'assumer le suivi, et j'en passe, tendent à nous transformer tous en homme utilitaire du *Gebrauchstyp*, comme on a dit (Gottfried Benn), cyberanthrope sans espace intérieur, sans transcendance, sans *Eros*, avec majuscule<sup>3</sup> — ajoutons sans silence et sans lumière!

Notre Faculté souffre d'un défaut majeur: elle est trop petite eu égard à sa richesse. Je l'avais déjà dit l'année dernière, face aux choix de disciplines qu'elle offre, l'étudiant au bénéfice de la liberté académique est pris de vertige: ce sont quelques milliards de combinaisons possibles — nos critiques parlent d'«anarchie». Le problème de la cohérence de nos études est donc réel, car cette cohérence à donner à la licence doit être très rapidement déterminée; même les meilleurs étudiants ne découvrent parfois que trop tard la formule idéale pour leur carrière. Et nous voici confrontés au second problème important: celui de la durée; les statistiques révèlent que les étudiants restent trop longtemps à Dorigny, souvent d'ailleurs pour des motifs très différents. Le Décanat et son Bureau, le Conseil, les principaux intéressés eux-mêmes, les professeurs du secondaire, tous nous sommes en train d'élaborer des solutions qui ne soient pas des compromis. Peut-être sera-t-il plus facile d'aboutir en proposant en amont des études postgrades bien structurées qui ouvriront les portes de recherches spécialisées et faciliteront à terme la relève. Cependant chacun doit prendre conscience que, dans la conjoncture actuelle, toute amélioration du

---

3. Cf. Kenneth WHITE, *La figure du dehors*, Paris: Grasset, 1978, p. 159.

système entraîne pour chacun plus de travail, et un travail de meilleure qualité! Entrer dans l'Europe, c'est aussi une exigence, une obligation d'excellence.

L'année dernière, la Faculté inaugurait un nouvel enseignement de cinéma. Cette année, elle propose l'informatique et les méthodes mathématiques pour sciences humaines, enseignement confié au professeur Eric Keller à qui nous souhaitons franc succès. Nous sommes tous si conscients du caractère fondamental, et, pourquoi pas, *philosophique*, plutôt même que méthodologique, de l'informatique, que cette ouverture ne représente pas tant un «pari sur l'avenir» qu'elle ne correspond à une compréhension claire et pénétrante des enjeux que nos étudiants devront relever. Eric Keller et son équipe joueront un rôle capital dans la maîtrise de l'excellence que je viens de mentionner.

Dans les coulisses de la Faculté, le doyen assiste aussi avec impuissance aux drames qui secouent la communauté universitaire. La pression qui s'exerce quotidiennement dépasse parfois les capacités de résistance des individus. Il arrive que le sentiment d'échec, échec à s'intégrer, à dominer, à comprendre, devienne insupportable et que des étudiants perdent toute espérance. Il arrive aussi que la maladie frappe cruellement: notre collègue André Voelke, professeur ordinaire de philosophie antique, a disparu en été 1991 à la veille de prendre sa retraite, laissant une œuvre inachevée, laissant aussi plusieurs doctarrants qui témoignent de son engagement et du rayonnement de son enseignement.

Permettez-moi, en tant qu'élève d'André Voelke, dès le Collège Classique Cantonal, de lui rendre un bref hommage archéologico-philosophique.

A l'occasion d'un enseignement sur la Lycie, nos étudiants, assistants et professeurs, quittant le littoral méditerranéen, se sont enfouis dans les territoires montagneux du nord pour gagner la ville, non fouillée, d'Oenoanda, recouverte aujourd'hui par une vieille forêt de conifères centenaires clairsemés à l'écorce grisâtre effilochée<sup>4</sup>. Cette ville est célèbre grâce à l'un de ses fils, Diogène, dit précisément Diogène d'Oenoanda, disciple d'Epicure dont il développa la pensée quelque cinq siècles plus tard. Philosophe et homme politique, «intellectuel», puissant évergète, Diogène donc, à mille quatre cents mètres d'altitude,

---

4 . Quelques projections présentaient ici le site et illustraient la technique d'estampage utilisée par les étudiants pour rapporter à l'Institut le texte de l'inscription dont il va être question. Mes remerciements vont à Paola Ceccarelli, Sandrine Huber, Francoise Frontisi-Ducroux et François Lissarrague qui ont travaillé sur la traduction.

fit graver sur les murs d'un long portique plus de septante mètres d'inscriptions sur plusieurs lignes afin de propager, par voie d'affichage, sa doctrine favorite. Ce monument unique, trésor épigraphique, charte de l'épicurisme, n'a pas encore été fouillé; l'inscription reste donc momentanément incomplète<sup>5</sup>. Ce qui m'intéresse, c'est de découvrir au cœur de ce pays sauvage, le témoignage d'une telle passion pour la philosophie grecque. Quel statut «politique» pour la philosophie! Quelle monumentalité confiée à l'écriture philosophique! Quel rayonnement de la philosophie! Quel impact, quelle emprise quotidienne de cette philosophie sur cette population! Une fois de plus, l'Antiquité classique nous jette sous les yeux une leçon, une leçon de choix de valeurs.

Devant le caractère exceptionnel du document, je serais tenté de dire, pour faire bref, peu importe les détails du texte, forcément tronqué. Quand même: le hasard faisant toujours bien les choses, les étudiants tombèrent sur ce bloc qu'ils estampèrent; ne sommes-nous pas tous concernés, et peut-être le doyen tout particulièrement:

Fondement du bonheur est la disposition de l'âme, dont nous sommes maîtres. Il est dur d'être soldat, même si on a le commandement sur d'autres. L'art de la rhétorique, s'il peut persuader, est plein d'agitation et de trouble; pourquoi donc poursuivons-nous une telle activité dont d'autres détiennent le contrôle?<sup>6</sup>

Que l'on excelle dans l'art militaire ou l'art oratoire, l'art de commander et celui de persuader, au bout du compte, les décisions définitives nous échappent et le pouvoir reste à autrui. C'est donc bien en soi qu'il faut chercher le bonheur; nous ne sommes maîtres que de nous-mêmes.

Si j'ai choisi ce détour par les montagnes du nord de la Lycie, c'est pour vous rendre attentifs à l'homogénéité extraordinaire du monde antique classique, notamment à l'époque romaine, à son unité culturelle, de Samarcande à Alexandrie, de l'Espagne à l'Inde. Et n'était-ce pas aux bornes de l'oecuméné que Claude Rapin, un de nos jeunes docteurs, avait mis au jour dans une motte de terre du nord de l'Afghanistan, un papyrus inédit d'Aristote?!

Kenneth White, quant à lui, dans ce recueil que j'ai cité ci-dessus, *La figure du dehors*, n'est pas grand amateur de philosophie grecque ou chrétienne. Hyperboréen de naissance, il plonge ses racines dans le

5 . Cf. par ex. Angelo CASANOVA, *I frammenti di Diogene d'Enoanda*, Florence, 1984.

6. On peut interpréter le texte un peu différemment suivant des détails d'accentuation et de lecture.

monde celte, un monde de blancheur cosmique et de lumière incandescente. Il nous entraîne au-delà des petitesses européennes et des jeux intellectualistes: ne faut-il pas aussi entendre cet avertissement, cette leçon?

A l'occident l'Amérique, à l'orient l'Inde, la Chine, le Japon... Non l'Amérique et le Japon industriels, mais celle de William Carlos Williams chère à notre collègue Peter Halter et celui des haïku et du zen cher à nos collègues des langues orientales, mais aussi aux philosophes et historiens de l'art et des religions.

Ce soir, je ne vous laisserai pas derechef dans le silence, mais plutôt dans le scintillement, la brillance, le rayonnement de la lumière, celle du phare de la Sagesse qui illumine le monde entier, ou celle du Thabor que les peintres d'icônes nous incitent à intérieuriser. Au reste, pour voir la lumière, il faut maîtriser le silence. La lumière devient ainsi technique de connaissance qui touche et pénètre au plus profond du réel, recréant en nous l'unité cosmique originelle. Puissions-nous trouver le temps, dans notre course concurrentielle pour des savoirs multiples, et souvent éphémères, de sauvegarder la fraîcheur, la nudité, la crudité, qui donneront cohérence à notre quête et nous ouvriront à la philosophie, à la sagesse, à la lumière<sup>7</sup>.

Claude Bérard

### MÉMOIRES DE LICENCE SOUTENUS À LA FACULTÉ DES LETTRES EN 1991

*Session de Mars 1991*

**ANTONIAZZA, Pierre**

Presse romande et identité régionale: représentation idéelle d'un espace de diffusions

**BANYAK, Béla**

«First to himself»: soliloquy in *Paradise lost* (John Milton)

**BORRADORI, Piera**

La lèpre dans le Pays de Vaud: histoires d'exclusion et de solidarité

**CHEVALLEY, Claire-Lise**

L'usage de l'optatif du grec classique à la koiné: l'exemple de Luc, *Actes*

---

7. Vous avez compris que le livre cité *supra* note 3 est à lire absolument!

COSTA, Jordi

Un manuscrit du XIV<sup>e</sup> siècle: «Les statuts de la Confrérie sent Jacme de Valencia»

CRITTIN, Pierre-Jean

François Barraud (1899-1934): Un peintre sous tensions

DE VARGAS, Anne

Auf der Suche nach dem Utopischen in drei Romanen Christa Wolfs  
*Nachdenken über Christa T., Kein Ort. Nirgends, Sommerstück*

EGGENBERGER, Catherine

Jacqueline Oyez

ESATOGLU, Raymond

Charles Henri Favrod à la rencontre de la guerre d'Algérie. Un engagement personnel par rapport à l'insurrection algérienne: un parcours de journaliste itinérant (1952-1962), une activité d'émissaire bénévole en faveur d'un règlement négocié du problème algérien

FLORES, Sarah

Fault and Finiteness in Golding's Work: from *Lord of the Flies* to  
*The Spire*

FLOUCK, Anne

Gustave Roud: l'adieu et la salutation

FRIEDEMANN, Pascal

Livre de marbre: recherches archéologiques sur l'acropole d'Érétrie

GAGNEBIN, Christophe

Les débuts de l'école primaire publique dans le Jura bernois

GOLAY, Nicole

Ronsard: Le corps amoureux et le corps déchu

HAEUSLER, Carla

«Mens sana in copore sano»: Les colonies de vacances pour enfants en Suisse des origines à la Seconde Guerre mondiale

LACHANCE, Brooks

Importance et signification de la musique dans la poétique de Paul Claudel

MARTIN, Raphaëlle

Du *De claris mulieribus* à *La Cité des Dames*: la compilation de Jean Boccace par Christine de Pizan: une technique de recréation ?

PASTORI, Anne

Marc Gonthier graveur

PATANÈ, Rosaria

Il motivo del «Locus Amoenus» nell'»Orlando Furioso» e nella *Gerusalemme liberata* (Ludovico Ariosto)

PRESSET, Florence

Wilhem Mueller *Die Winterreise*: Textanalyse und politische Interpretation

SALAMIN, Corine

Berlin, ein Zusammensetzungsspiel: Berlin-Bilder in Alfred Döblins *Berlin Alexanderplatz*. *Die Geschichte vom Franz Biberkopf*, Bodo Morshäusers *Die Berliner Simulation*, Hans Joachim Schädlich's *Ostwestberlin*, Irina Liebmanns *Mitten im Krieg* und *Berliner Mietshaus*: Ausgangspunkte zu einer Konfrontation

TADDEI, Ilaria

Fête, jeunesse et pouvoirs: l'«Abbaye des nobles enfants de Lausanne»

THIERY, Yvan

L'«ineffable» dans le *Traité des premiers principes* de Damascius

TROTTMANN, Jürg

Literatur in Ton und Bild: ein Vergleich der Novelle und des Films *Tod in Venedig* von Thomas Mann und Luchino Visconti

TSCHUDI, Eva

Rewriting of Shakespeare in modern British drama

WEBER, Irène

Von Tonbild zum Schriftzeichen: Darstellung und Funktion der sprachlichen Kommunikationsarten in Texten von Ingeborg Bachmann

WYSS, Isabelle

De Boccace à La Fontaine: étude de quelques pratiques transformationnelles concernant l'art de ra(conter) dans le *Décaméron* et dans *Les Contes et Nouvelles en vers*

*Session de Juillet 1991*

AGOSTINHO - DE LA TORRE, Mariela

Aspectos lexicograficos del lenguaje periodistico: el trafico de droga en «El Comercio» y «El País.»

AMMANN, Pierre

La parole des personnages de roman: l'exemple de *Madame Bovary*

ANTONNIKOV, Eva

A la recherche du sujet sémantique: expression et non-expression en russe et en français

AVATI, Anna

Le dernier doge Vittorio Cini: sa vie, son œuvre

BEBOUX, François

Vevey à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, artisanat et services: crise ou prospérité?

BLANC, Pierre

Aventicum, une fondation tibérienne?: un état de la question sur les origines de la capitale des Helvètes à partir des sources archéologiques

BOUCROT-KÜNG, Gabrielle

Gotthelfs *Bauernspiegel*: Voraussetzungen der Verantwortlichkeit des Menschen Mias

BRIAND, André-Maurice

Pouvoirs publics et développement: la politique économique du Conseil d'Etat vaudois de 1845 à 1861. Un aspect de cette politique: la fondation de la Banque cantonale vaudoise

CHASTELLAIN, Anne

Quelques aspects de la comparaison chez Valerius Flaccus

CLOSUIT, Floriane

«Die letzte Chance»

CORVI, Elena

Les fibules gallo-romaines de Lousonna-Vidy

COTTIER, Michel

Cassandre, roi de Macédoine

COURVOISIER HALDEMANN, Madeleine

La pagina cultural en la prensa española: aspectos temáticos y lingüísticos

DE BERNARDIS, Christine

L'évolution du paysage de Belmont-sur-Lausanne

DEWARRAT, Eric

La plume et le pinceau: réflexions autour des «Salons» de Baudelaire

FATH, Isabelle

L'hiver dans une station touristique d'altitude: étude climatologique du cas de Montana (Valais)

FAVIA, Yvan

Ontario: «Yours to discover»

GEHRIG, Ariane

Buch als Kunst und Kunst im Buch: im Alfred Andersch Bericht *Die Kirschen der Freiheit* und im Wolfgang Koeppens Roman *Der Tod in Rom*

GENEUX, Nathalie

Vers l'écriture courante: quelques aspects du style de Marguerite Duras dans *L'Amant* et *Le Vice-Consul*

GUERR, Sylvie

Etude de thème: images du petit enfant dans la poésie latine de Lucilius à Juvénal

HUBER, Carine

Félix Vallotton critique d'art: le correspondant étranger

MACK, Olivier

Sport, Literatur und «Spiel» - Funktion im deutschen Mittelalter.  
(12. - 16. Jahrhundert)

MAIRE, Brigitte

Auli Cornelii Celsi *De medicina*, liber primus: essai d'édition critique

MASCHIETTO Cinzia

*La Prima veste dei discorsi degli animali* di Agnolo Firenzuola: il racconto tra favola e novella

MAURER, Marianne

L'intellectuel suisse bourgeois pendant la première guerre mondiale dans *La Pêche miraculeuse* de Guy de Pourtalès et *Der Schweizerpiegel* de Meinrad Inglis

MAZBOURI, Malik

Léopold Dubois (1859-1901): jeunesse et formation d'un grand banquier suisse

MOECKLI-SCHMID, Brigitte

Le motif de la perle dans le portrait féminin à Venise au 16<sup>e</sup> siècle

MULLER, Laurent

La mort d'Agrippine: la peinture tragique de Tacite

NADIN, Isabelle

Das Spiel im Spiel als Kunstmittel und als Prinzip des Spielbewusstseins: ein typologischer Versuch anhand Dramen Schnitzlers, Brechts und Weiss

NIKLAUS, Marianne

Two windows from the house of fiction: Henry James and George Eliot's application of technique in *The portrait of a lady* and *Middlemarch*

PARASKEVOPOULOS-ZELINKOVA, Eva

Variantes: étude comparative des versions du chapitre I, «La noce», «Théoda», Corinna Bille

PETTER, Anne-Chantal

Le discours soviétique sur la langue et les revendications identitaires en Estonie

ROCHAT, Michèle

L'évolution du paysage de Cheseaux de 1800 à nos jours

ROHRBASSER, Charles

L'œuvre sociale de la Mission suisse au Mozambique

RUCH, Jean-Yves

La villa de Crissier-Montassé: contribution à l'étude des caves dans le monde gallo-romain

SANDOZ, Anne

Verantwortung als Lebensfrage? Zu dem Verantwortungsbegriff und den Voraussetzungen für die Übernahme von Verantwortung in fünf Texten Christoph Heins *Drachenblut*, *Der Tangospieler*, *Passage*, *Horns Ende*, *Einladung zum Lever Bourgeois*

SASSI, Corinne

D'un espace naturel à un espace habité et cultivé: arrondissement de Keita, Niger: procédures et enjeux fonciers d'une lutte contre la réduction de l'espace cultivable: impact d'un projet de développement international

SURCHAT ROMEU ROVIRA, Béatrice

La question de la folie dans l'œuvre romanesque d'Elie Wiesel

UMIGLIA, Emmanuelle

Tennessee Williams: from short story to play (a comparative study)

ZERILLI-MARIMO, Mariuccia

Ledoga-Lepetit: émergence d'une Société chimio-pharmaceutique italienne

*Session d'octobre 1991*

BEGLINGER, Caroline

Les pratiques de transport des habitants du Chablais valaisan

BERTI, Sylvie

Naissance de l'urbanisme à Lousanna: la fouille de Vidy - Sagrave

BLANC, Martine

Le forum d'Avenches: inscriptions et monuments

CARAION, Marta

Simulations et dissimulations: la théâtralité dans les romans d'Albert Cohen

CHEVALLEY, Anne

Les vicissitudes d'un monument du 15<sup>e</sup> siècle: la «Fonte Gaia» de Sienne

CORBAZ, Etienne

Les origines de la Compagnie genevoise des colonies suisses de Sétif (1853 - 1858)

CUENDET, Nicolas

»Poor Yorick», requiem for the fool. Shakespeare's fool as mediator: his centrality on stage and his disappearance from the theatre

CURRAT, Christian

L'accord commercial entre la Suisse et le Mexique de 1950

DE ANDRES, Alberto

De l'urne à l'étoile ou de la mémoire au projet: la Fundacion Juan March, la Fundacio Caixa de pensions et l'art pendant «El Cambio» en Espagne

DE COULON-BENTAYEB, Marianne

L'apport du comique vaudevillesque et du réalisme dans les trois comédies «fin de siècle» suivantes: Henry Becque *La Parisienne* (1884), Marco Praga *La moglie ideale* (1890), Oscar Wilde *Lady Windermere's Fan* (1892)

DE LÉONARDIS, Patrick

Paul Maillefer (1862 - 1929): un historien radical

DE RABANO, Marie-José

L'image de la femme dans l'œuvre d'Alfred de Vigny

DE RIBAUPIERRE, Claire

Variations sur l'absence: les figures féminines dans l'œuvre de Philippe Jaccottet

**FAREGH, Mardjan**

«Littérature engagée»: essai de comparaison entre Emile Zola *La vérité en marche* et Arthur Miller *The crucible*

**FONTANNAZ-FUMEAUX, Anne-Catherine**

Les peintures murales de Sankt German: un atelier gothique international dans le Valais de Guillaume VI de Rarogne

**GAMBONI, Valeria**

Météorologie et pollution: les variations des immissions d'ozone et de dioxyde d'azote en fonction de la situation météorologique: le cas du Chablais

**GUEX, Marie-Françoise**

Une série de médailles sur l'histoire de la République romaine par Jean Dassier & fils (1740 - 1743): sources iconographiques et étude du thème

**HENNY, Anne-Françoise**

Farinet ou la liberté

**JAQUENOUD, Roland**

Les Eolides dans le «Catalogue des femmes» attribué à Hésiode: une analyse des vers 25 s. du fragment 10a Merkelbach-West

**KAUFMANN, Lyonel**

Guillaume Tell au Congo: l'expansion suisse au Congo belge (1930 - 1960)

**LOBRINU, Rüdiger**

Evguénii Zamiatine et la satire

**LOEFFLER, Annette**

L'élegie aux Muses de Solon (FR. 1 G.-P.): essai d'une approche structurale

**MARGUERAT, Odile**

Tableaux à la plume: les descriptions de tableaux dans les romans et poèmes de Joris-Karl Huysmans

**MICHEL, Christine**

La forme de vie chez Wittgenstein et son rapport au langage

**MOTTET-RODUIT, Fabienne**

The water imagery in William Carlos Williams's «Paterson»

**NEGRONI, Francesca**

La sfida della vacuità: il tema del nulla e del vuoto nell'opera poetica di Remo Fasani

PAVLIK, Halina

La mosaïque du «Jugement dernier» de la cathédrale Saint-Guy de Prague

PERRET-GENTIL, Nathalie

Yverdon 1750 - 1850: aménagements urbains et architecture privée

PFANZELTER KÜHNIS, Vera

Territorialität in drei Werken von Adolf Fux

PFISTER, Anne

René Char: écrire le visible ou la mise en scène de la peinture sur page blanche

RENAUD, Hugues

La vie de loisirs d'Albert Hentsch (1804-1855), banquier à Genève, au travers de ses journaux

ROCHAT, Jocelyn

Marc Antoine: une biographie

RUEDIN, Pascal

Edmond Bille: des écrits à l'œuvre. L'œuvre et la carrière d'Edmond Bille (1878-1959) sous l'éclairage de sa production littéraire: contribution à la recherche d'un art suisse pendant l'entre-deux-guerres

TENDON, John

Tourisme et environnement. Contribution à l'étude des possibilités d'introduction d'une variable environnementale dans l'évaluation d'une structure touristique régionale: approches théoriques, empiriques et normatives

TERRIN, Fabrice

Propagande dans l'Antiquité: le monnayage de Vespasien

VAMOS, Isabelle

Fraseología y lexicografía: las locuciones idiomáticas en *Entre visillos y Retahilas de Carmen Martin Gaite*

VEUTHEY, Annegret

Medizinische Rezepte aus einer Handschrift in Lausanne

WUHRMANN, Sylvie

Le déluge: émergence et évolution d'un thème iconographique aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles

**THÈSES DE DOCTORAT  
SOUTENUES À LA FACULTÉ DES LETTRES EN 1991**

**M. Burton A. MELUICK**

sous la direction du Professeur Ernest Giddey: *Every body requiring something they had not: Fantasies of Sexual Identity and the meaning of Jane Austen's Novels*

**Mme Christiane FURRER**

sous la direction du Professeur François Lasserre<sup>†</sup> (dir. suppl. Prof. Ada Neschke): *Recueils inédits de définitions profanes et sacrées*

**II**

**ECOLE DE FRANÇAIS MODERNE**

Directeur: Raymond Capré, ad intérim.

**ÉTUDIANTS**

	Total	Suisses	Etrangers
<i>Etudiants du Cours Général</i>			
Au semestre d'hiver 1990-1991	360	70	290
Au semestre d'été 1991	336	66	270
<i>Etudiants du Cours Spécial</i> (cours de service destinés à des étudiants inscrits dans d'autres facultés)			
Au semestre d'hiver 1990-91	152	9	143
Au semestre d'été 1991	94	10	84

Le nombre global des étudiants ayant fréquenté les cours de l'EFM, compte tenu des deux tableaux ci-dessus, s'élève à 512 au semestre d'hiver et à 430 au semestre d'été.

L'EFM a décerné 53 Certificats d'études françaises et 24 Diplômes d'aptitude à l'enseignement du français langue étrangère.

Malgré une élévation des exigences de base pour entrer à l'EFM (alignement sur les conditions d'immatriculation en vigueur dans les diverses facultés de l'UNIL), tous les nouveaux étudiants n'ont pas pu être admis en automne 1990. Un examen des dossiers a été nécessaire et, faute de place, de nombreux candidats satisfaisant aux exigences de base ont dû être refusés. La situation s'est améliorée en automne 1991 puisque seuls 10 candidats ont dû reporter leur inscription à une date ultérieure.

#### CORPS ENSEIGNANT

Pour assurer l'enseignement d'une lectrice en congé partiel, ainsi que celui de postes non encore titularisés, il a été fait appel à 7 suppléantes et suppléants:

Mmes Isabelle Genoud, Bénédicte Le Clerc, Maryse Mahmoudian, Gisèle Marguerat, Anne-Christine Pandazis, Hélène Pfersich, et M. Thomas Breymann.

Outre les cours habituels, un atelier d'expression théâtrale, dirigé par Madame Irène Albrecht, a pu être offert aux étudiants.

#### ACTIVITÉ

L'EFM a fêté, en cette année 1991, le centenaire de sa fondation. Deux manifestations ont été organisées: en juin, une journée récréative a réuni autour de plusieurs activités (projection d'un film, pièce de théâtre jouée par un groupe d'étudiants et de professeurs, discours officiels, collation) tous les amis de l'Ecole, étudiants, enseignants et anciens. En novembre, un Colloque international sur le thème «Langue, littérature et altérité» a été suivi par un public nombreux. Il a permis, entre autres, à quatre de nos collègues, Isabelle Genoud, Marianne Kilani, François Rosset et Catherine Seylaz, de présenter des contributions fort intéressantes, deux d'entre elles avec la collaboration d'étudiants, chose rare dans les colloques de ce type. Outre les communications venant de l'extérieur, deux collègues de l'UNIL, le professeur Mondher Kilani et Monsieur Noël Cordonier, nous ont apporté leur contribution.

Le Conseil de l'Ecole a siégé trois fois et la réunion des lecteurs sept fois. Les points à l'ordre du jour ont essentiellement concerné la bonne marche de l'Ecole, les questions touchant aux examens ainsi que l'application du projet de réforme qui avait été approuvé en 1990.

Au cours de l'été, la salle de travaux pratiques sur ordinateurs (TPO) a pu être installée. Un colloque régulier de 3 lectrices a déjà mis au point, avec la collaboration d'un informaticien, toute une série

d'exercices que les étudiants trouveront dans cette nouvelle salle, dont l'inauguration officielle se fera au début de l'année 1992.

Lecteurs et lectrices se sont rencontrés tout au long de l'année pour coordonner leur enseignement, développer et expérimenter de nouveaux moyens pédagogiques. Plusieurs d'entre eux ont participé à des journées d'études, des colloques, des cours, des congrès en Suisse et à l'étranger, et certains suivent des cours de formation continue répartis sur toute l'année académique.

Diverses excursions ont été proposées aux étudiants tout au long de l'année, en particulier dans le cadre des cours de civilisation de la vie quotidienne de Madame Saugy (remplacée en 1990-91 par Madame Genoud). Le traditionnel voyage de 4 jours en Provence organisé par Mme Vernaud a eu lieu en mai; une cinquantaine d'étudiants y ont participé.

Des spectacles et des conférences ont été offerts à nos étudiants: ainsi avons-nous pu apprécier le linguiste Jean Calvet, le comédien Jean Ber, le guide de montagne Jean Troillet.

Enfin, une douzaine de films ont été projetés, certains pour illustrer des œuvres étudiées dans les cours de littérature, mais la plupart dans le cadre du cours de M. Rémy Pithon, consacré à l'analyse du langage filmique.

Le prix de l'EFM a été décerné cette année à Mme Avita Osei-Bonsu.

Raymond Capré